



info

Schaerbeek

Bulletin bi-mensuel d'information communale • 20/02/2005 – N° 03
Tweewekelijkse gemeentelijke informatieblad • 20/02/2005 – N° 03
Produit et distribué par – Opmaak en verdeling



Actualités ■ Actualiteit

MARIE ARENA RETOURNE A L'ECOLE

Dès la rentrée scolaire, Mohamed Lahlali (PS), Echevin de l'Instruction publique, avait exprimé son souhait d'une rencontre avec Marie ARENA, Ministre-Présidente du Gouvernement de la Communauté française, chargée de l'Enseignement obligatoire. Le tout nouveau Contrat Stratégique pour l'Education a été l'occasion de lancer une invitation à la Ministre-Présidente.

Une première à Schaerbeek !

Cette invitation n'était pas qu'une simple visite de courtoisie. L'Echevin de l'Instruction publique et Marie Arena l'entendaient comme une véritable rencontre avec les représentants de l'enseignement communal schaerbeekois. C'est lundi 31 janvier que la Ministre est venue dans notre commune pour rencontrer, le temps d'une matinée, élèves et directions des établissements communaux, l'Inspectrice pédagogique, le Coordinateur pédagogique et bien entendu le Bourgmestre et l'Echevin.

A cette occasion, la Ministre a évidemment été mise en contact avec les difficultés que connaît l'enseignement communal, à savoir, notamment, les problèmes de place dans les écoles liés à la surpopulation, les problèmes de la vétusté de certains bâtiments scolaires ainsi que les difficultés liées aux nombreuses langues étrangères présentes dans les écoles.

Sur le chemin des écoliers...

Ce que Marie Arena a surtout pu constater, c'est le dynamisme, la qualité et le progrès de notre enseignement. Elle a commencé son tour de la Cité des Ecoles



" Marie Arena a commencé son tour des écoles, à l'école 17 qui compte plus de 1000 élèves ! "



Le Bourgmestre / De Burgemeester
Bernard Clerfayt

DES TRAVAUX, ENCORE DES TRAVAUX... TOUJOURS DES TRAVAUX ?

Pendant trop longtemps, Schaerbeek est restée à l'abandon. Depuis quelques années, elle revit. Des travaux sont entrepris. Les quartiers se rénovent au profit des habitants. Mais cela ne va pas sans difficulté. Les chantiers provoquent d'indéniables nuisances. " On ne sait plus par où passer ! ", " quelle crasse ! ", " quel bruit ! ", entend-on. Oui, les citoyens peuvent parfois être excédés. A juste titre. Aux chantiers communaux s'ajoutent ceux réalisés par les entreprises privées, les pouvoirs régionaux, l'Etat fédéral, Belgacom, les compagnies d'eau, de gaz et d'électricité, la SNCB, la STIB, les câblo-distributeurs et autres maîtres d'ouvrages. Les pouvoirs communaux n'établissent pas les calendriers de ces travaux. Ils sont souvent coincés entre les légitimes réclamations des uns et des autres et l'indispensable nécessité de réaliser des travaux d'intérêt général.

A Schaerbeek, personne n'a le monopole des bons sentiments. La majorité cherche l'équilibre difficile, sachant qu'elle trouvera toujours devant elle les tenants des discours réducteurs du style " il n'y a qu'à ", ou ceux qui pensent toujours qu'hier était mieux que demain.

WERKEN, NOG WERKEN.....ALTIJD WERKEN ?

Lange tijd is Schaerbeek verwaarloosd gebleven. Sinds enkele jaren herleeft de gemeente weer. Werken zijn ondernomen. Wijken worden gerenoveerd ten voordele van de bewoners. Maar dit verloopt niet altijd zonder moeilijkheden. Werven veroorzaken onvermijdelijk geluidshinder. " Men weet niet goed meer waar men kan gaan ! ", " wat een vuiligheid ! ", "wat een lawaai!", hoort men zeggen. Jawel, voor de burgers kan dit soms soms te veel worden. En dit terecht. Temeer, omdat bovenop de gemeentelijke werven nog eens werven komen die gerealiseerd worden door private ondernemingen, gewestelijke overheden, de Federale staat, Belgacom, de water- en elektriciteitsmaatschappijen, de MIVB, de NMBS, de kabelverdelers en andere bouwheren. De gemeentelijke overheden maken de kalender van deze werken niet op. Zij zitten dikwijls klem tussen de terechte klachten van de ene en de andere en de onvermijdelijke noodzaak van de uitvoering van werken van openbaar nut. Te Schaerbeek bezit niemand het monopolie op het juiste oordeel. De meerderheid zoekt een moeilijk evenwicht, wetende dat zij telkens zal botsen op uitspraken als " dan moet men maar " of uitspraken van diegenen die telkens denken dat het gisteren beter was dan morgen. ■

à l'école 17 qui compte plus de 1000 élèves et qui, depuis septembre, a ouvert une école maternelle indépendante de l'école primaire. Une autre étape fut l'école 14, une école fort différente de la précédente où le climat familial, avec ses 275 élèves, constitue un atout majeur. Ce fut l'occasion d'exposer à la Ministre-Présidente, en charge également des bâtiments scolaires, le projet de reconstruction de l'école. La visite s'est terminée à l'Institut technique Frans Fischer où plus de 600 élèves se côtoient. Marie Arena a pu constater avec plaisir un enseignement technique et professionnel de qualité où tout se passe comme sur des roulettes! Elle y a entamé une brève discussion, avec les enseignants, sur son Contrat Stratégique pour l'Education. Elle a promis de revenir pour prolonger ce débat avec les acteurs du terrain.

Le rendez-vous est pris! ■

CARTES D'IDENTITE ELECTRONIQUES

La délivrance des nouvelles cartes d'identité électroniques de nationalité belge a débuté dans notre commune le 11 janvier 2005.

Actuellement les personnes convoquées sont :

- Celles dont la carte arrive à péremption, est perdue ou volée.
- Les enfants atteignant l'âge de 12 ans.
- Les nouveaux arrivants dans la commune.
- Les nouveaux Belges.

Le Schaerbeekois appartenant à ces catégories peut se présenter, avec sa convocation, à la maison communale, bureau 008 (tél. : 02/2447008) ou à l'antenne " Population " " de la rue du Radium s'il dépend de ce secteur (tél. : 02/7370571). Il se munit de la somme de 12€, d'une photo récente, format carte d'identité sur fond blanc et de son ancienne pièce d'identité.



Bernard Guillaume : "Jusqu'à présent, nous sommes très satisfaits de la manière dont se déroulent les opérations ! "

Il signe le document de base et dans un délai de +/- 3 semaines recevra des codes Pin et Puk par la poste. Le citoyen pourra alors, en possession de ces codes et de son ancienne carte, venir personnellement chercher sa nouvelle carte d'identité électronique et la faire activer.

Bernard Guillaume, Echevin de l'Etat civil et de la Population. ■

DE ELEKTRONISCHE IDENTITEITSKAART

Onze gemeente is op 11 januari 2005 gestart met het afgeven van de elektronische identiteitskaart.

De personen die voor het ogenblik opgeroepen worden zijn:

- Diegenen waarvan de kaart afloopt, gestolen of verloren is.
- Kinderen die 12 jaar worden.
- De nieuwe inwoners van de gemeente.
- De nieuwe Belgen.

De schaarbeekenaar biedt zich met zijn oproeping aan bij het gemeentebestuur, bureel 008 (tel.: 02/2447008) of in de Radiumstraat indien hij tot deze sector behoort (tel.: 02/7370571), met 12€, een recente pasfoto met witte achtergrond en zijn oude kaart.

Hij tekent het basisdocument en binnen +/- 3 weken ontvangt hij zijn Pin en Puk codes met de post. Dan komt hij met deze codes en de oude kaart persoonlijk zijn nieuwe elektronische identiteitskaart afhalen en activeren.

Bernard Guillaume, Schepen van de Burgerlijke Stand en Bevolking

BRUXELLOIS DE L'ANNEE 2004 : UN GRAND CRU SCHAEERBEEKOIS !

Les lecteurs du quotidien La Capitale, les auditeurs de Contact + ont décerné le prix du Bruxellois de l'Année 2004, catégorie " Société " au **commissaire Gilles**, figure emblématique du Service des Lois Sociales et de la Protection de l'Environnement de la zone de police Bruno. Nous l'avons rencontré à cette occasion.

Nathalie Toillon – être couronné Bruxellois de l'année par La Capitale... Vous vous y attendiez ?

Jean-Pierre Gilles – Pas du tout ! Je suis tombé des nues ! J'ai été nommé suite à une réunion de tous les journalistes du quotidien La Capitale. Sur base de leurs expériences, enquêtes etc, ils établissent une liste des personnes ou des actions qui les ont marquées. Les contacts qu'ils ont eu avec la zone, et avec mes services, ont été déterminants et les ont convaincus de bon fonctionnement de mon service.



Le commissaire Jean-Pierre Gilles et les membres des services de Lois Sociales et de l'Environnement de la zone POLBRUNO félicités par le chef de zone David Yansenne

N.T. – Ce n'est donc pas uniquement vous qui êtes à l'honneur mais bien le service tout entier ?

J.P. G. – Tout-à-fait ! On a d'ailleurs mis mon nom un peu contre mon gré ! Car ce n'est pas un homme tout seul qui peut atteindre de tels résultats mais plutôt tout un service. Ce sont tous des gens qui se mouillent le maillot tous les jours et qui donnent de bons résultats car ils font du bon boulot.

N.T. – Vous parlez de bons résultats, en deux mots, c'est quoi ?

J.P.G. – Ce sont tous les contrôles préalables à l'ouverture d'un commerce, l'inspection des phone shops. Mais également, notre collaboration avec l'inspection régionale de Bruxelles qui fait gagner 6 à 8 mois dans la gestion de nombreux dossiers aboutissant à des citations en justice (séjours illégaux, travail en noir, etc). Mais tout cela ne serait pas possible sans l'esprit de corps qui anime réellement les équipes qui travaillent sur toute la zone ! ■



IL Y A LES GRINCHEUX ET LES AUTRES

Avez-vous déjà remarqué combien certains peuvent être acariâtres, jamais contents. Pour tout ! Et ce sont souvent les mêmes. Au MR, nous pensons que les résultats de l'actuelle majorité peuvent nous inciter à un peu d'enthousiasme.

La fiscalité immobilière devrait diminuer ? Réjouissons-nous ! Une baisse de la criminalité de 21,3% en trois ans ? Continuons le combat. Un sixième contrat de quartier nous est octroyé par la Région ? Revitalisons. Le nombre de logements est en constante augmentation et de nouveaux subsides sont prévus ? Rénovons. Les chantiers difficiles évoluent bien, certains se terminent enfin ? Avançons sans tergiverser. Les chiffres de propreté publique montrent une amélioration ? Activons les balais. Les investisseurs (commerçants, professions libérales, sociétés, citoyens) reprennent le chemin de Schaerbeek ? Encourageons-les. La situation sociale bruxelloise reste préoccupante ? Le CPAS schaarbeekois se construit un nouvel horizon tandis que le travail dans les quartiers s'accélère. Les infrastructures et les activités sportives et culturelles se multiplient ? Courrons-y. Les crèches et les établissements scolaires préparent avec détermination les nouvelles générations. Vive la cité des enfants.

Grincheux ? Vous avez dit grincheux ?



BILAN 2004

Le souci constant de nos mandataires a visé à mettre en évidence les valeurs socialistes.

Exemple, **la défense du service public**. Nous nous sommes régulièrement battus pour défendre le Neptunium et le Crossing face au projet de centre sportif privé cher au MR. Nos efforts ont été récompensés : le Neptunium est toujours là et L. Onkelinx et E. Kir ont, chacun à leur niveau, débloqué un budget pour la rénovation du Crossing.

Un autre objectif socialiste : **le développement de politiques sociales**.

Au moment du débat budgétaire, nous avons insisté pour que de l'argent soit dégagé en faveur des agents communaux dont les conditions de travail sont intenable à cause des restrictions de personnel.

De même, nous nous sommes insurgés contre la création d'une " cellule Brabant ".

Dix policiers supplémentaires ont été engagés aux frais de la Commune pour satisfaire l'obsession sécuritaire du MR alors que ce budget aurait pu être utilisé à des actions sociales.

Autre point très important pour le PS : **la lutte contre l'extrême - droite**.

A la mort de R. Nols, B. Clerfayt et certains membres du MR ont souhaité commencer le Conseil communal par un court hommage à l'ancien Bourgmestre d'extrême - droite. Tous nos mandataires ont décidé de quitter ostensiblement la séance si B. Clerfayt faisait cette déclaration. Résultat : aucune allusion à la mort de Nols.

Sur le plan de **la politique fiscale**, le PS n'a jamais été opposé à une diminution de taxe mais il préfère la cohérence et le sens des responsabilités à un effet d'annonce. Nous souhaitons donc que cette diminution s'inscrive dans les données budgétaires globales. Nous veillerons à ce que toute baisse d'impôt s'inscrive harmonieusement dans un budget profitant à tous les Schaarbeekois et particulièrement aux plus démunis d'entre eux.

PS

FISCALITE : ON A TAPE TROP FORT !

Le Conseil Communal a décidé de baisser les centimes additionnels de 3225 à 2990.

La tutelle a suspendu cette décision.

Certains s'étonnent aujourd'hui de voir Schaarbeek réduire sa fiscalité immobilière (en l'alignant sur le taux le plus élevé des communes bruxelloises) alors que notre commune continue à avoir besoin de l'aide de la Région.

Pour le cdH de Schaarbeek, l'erreur des autorités locales n'est pas d'ajuster aujourd'hui cette fiscalité.

C'est d'avoir tapé trop fort en 2001 en faisant de Schaarbeek la commune la plus chère du Royaume en matière de fiscalité immobilière.

Dès 2001, le cdH avait dénoncé une opération qui, sous estimant les recettes fiscales, aboutissait à une augmentation du taux du précompte immobilier totalement disproportionnée.

Et nous avons raison ! Malgré la baisse annoncée du précompte immobilier, Schaarbeek sera encore au-dessus des objectifs prévus dans le plan des assainissements en 2005 tant à l'IPP qu'au précompte immobilier.

Une seule conclusion les Schaarbeekois payent trop.

Le cdH ne change pas d'avis ! Il a voté en faveur de cette réduction de la fiscalité en espérant que la majorité locale puisse défendre sa copie vis-à-vis des autorités de tutelle.

Pour tout renseignement : www.denisgrimberghs.be



UN 6^{ème} CONTRAT DE QUARTIER AUTOUR DE LA RUE JOSAPHAT

Le Conseil communal a conclu un 6^{ème} contrat avec la Région bruxelloise pour revitaliser un quartier de Schaarbeek. Ce sont les habitants du périmètre Lehon-Kessels (entre la place Lehon, l'avenue Louis Bertrand, la rue des Coteaux, l'avenue Rogier et la chaussée d'Haecht) qui bénéficieront, ces prochaines années, d'un lifting de leur espace urbain, de la création de logements et d'un soutien aux projets associatifs.

Ecolo se réjouit de ces moyens qui permettront d'améliorer le cadre de vie de nombreux Schaarbeekois. Soucieux de les associer aux décisions qui les concernent, les Verts insistent sur le processus participatif que mettra en place leur échevine de l'Urbanisme et de la Rénovation urbaine.

Comme pour les quartiers Pavillon, Brabant-Verte, Aerschot-Progrès, Jérusalem et Princesse Elisabeth, chaque habitant qui le souhaite pourra s'impliquer dans l'élaboration de programme de rénovation et dans son application.

Ainsi, Christine Smeysters invitera chacune et chacun à une première réunion générale qui se déroulera le 21 février prochain à l'école numéro 1 (rue Josaphat).

Une invitation sera distribuée dans le périmètre du futur contrat de Contrat de quartier.

(Information : cabinet de l'échevine de l'Urbanisme et de la Rénovation urbaine, Christine Smeysters, 02/244.70.04)



LIRE A SCHAEERBEEK

BIBLIOTHÈQUES : CARREFOUR DES CULTURES, OUTILS D'ÉMANCIPATION

Avec plus de 15.000 lecteurs inscrits, près de 84.000 visiteurs et de 225.000 prêts par an, les bibliothèques de Schaerbeek sont, de loin, l'outil culturel le plus important de notre commune.

Ce merveilleux outil d'ouverture culturelle, d'intégration sociale et de soutien pédagogique à nos équipes d'enseignants attendait depuis longtemps une reconnaissance à la mesure du service rendu aux Schaerbeekois de toutes générations et de toutes origines.

Depuis 2001, grâce au soutien du bourgmestre Bernard Clerfayt et du Collège tout entier, de la Cocof et de la Communauté française, de Stéphane Dessicy et toute son équipe de bibliothécaires, un véritable projet d'entreprise a été mis en oeuvre pour faire de nos bibliothèques, un des outils essentiels du renouveau schaerbeekois. D'abord par un meilleur financement grâce à la création du réseau Schaerbeek-Evere ; ensuite, par la mise en service, en 2004, d'un nouveau logiciel informatique qui va permettre aux lecteurs d'accéder aux collections des autres bibliothèques bruxelloises, et par la création de la bibliothèque pédagogique Ph. Dubois, rue de la Ruche, en partenariat avec Bibla et le département de l'Instruction publique ; et enfin, par la création d'une nouvelle bibliothèque de 600 m² place de la Reine.

Ce nouvel outil offrira, dès fin 2005, à près de 30.000 Schaerbeekois, un service qui leur avait été enlevé, il y a près de 30 ans, et ce, quasiment sans coût supplémentaire pour nos finances communales.

Ainsi, grâce au Livre et au multimédia, la Culture se met-elle au diapason des efforts du Collège pour redonner à notre commune toute l'image positive que ses habitants et son patrimoine méritent, mais aussi et peut-être surtout, pour offrir à tous une chance supplémentaire de devenir des hommes et des femmes libres, solidaires et tolérants dans un monde qui oublie trop souvent de l'être.

Georges VERZIN, Echevin de la Culture et des Bibliothèques



Longtemps, " simples " prêteurs de livres, les bibliothécaires sont aujourd'hui de véritables professionnels de l'information. Les bibliothèques sont, quant à elles, devenues des plaques tournantes de la formation, de l'éducation, de la recherche d'information, de l'aide à la recherche d'emploi ou encore du travail d'écoute auprès des personnes âgées. Et, pourvoyeuses de plaisir aussi : pour preuve, les nombreuses animations qui contribuent à rassembler un public divers et varié. Des plus jeunes aux plus âgés, des autochtones aux populations immigrées, des sourds aux entendants, des familles aux célibataires, tous se retrouvent dans chaque bibliothèque, autour d'un comptoir unique où les bibliothécaires accueillent chacun avec courtoisie et efficacité.

JE CHERCHE UN EMPLOI MAIS JE NE SAIS PAS PAR OÙ COMMENCER...

Pas de problème ! Les publications telles que les dossiers du SIEP, les fiches INFOR JEUNES, les dossiers PLUS TARD JE SERAI n'attendent plus que vous à la bibliothèque d'Helmet. Sans oublier les nombreux guides pratiques regorgeant d'infos (adresses, conseils, études, professions, rédaction de CV) ou encore les annuaires téléphoniques de toute la Belgique. Ainsi que les périodiques spécialisés dans les offres d'emploi...

JE SUIS ETUDIANT ET JE CHERCHE REGULIEREMENT DE L'INFORMATION SUR DES SUJETS DIFFICILES

Alors, allez à l'essentiel et consultez le Centre de Documentation de la bibliothèque d'Helmet. Vous y trouverez des dossiers d'articles et de fascicules sur des sujets variés et peu exploités dans les monographies et encyclopédies traditionnelles.

De même, si vous cherchez des informations sur des sujets tels que les drogues, le sida ou la prostitution, une permanence d'aide à la recherche documentaire à ces sujets vous attend à la bibliothèque d'Helmet tous les jeudis de 14h00 à 17h00.

QUAND BIBLIOTHEQUE RIME AVEC MEDIATHEQUE...

C'est à Helmet, où la Médiathèque vous propose un comptoir de prêt de musique, vidéo, DVD, Cdroms, jeux, méthode de langues,... Vous avez le choix parmi plus de 1000 médias, la possibilité de réserver sur place ou par Internet des médias dans 800.000 titres et de vous les faire livrer au comptoir.

MOI, JE CHERCHE DES AFFICHES ET DES CARTES POSTALES ANCIENNES ...

Rendez-vous aux Fonds Local où plus de 1461 monographies côtoient cartes postales anciennes, plans et affiches de Schaerbeek. De manière générale, vous y trouverez une multitude de documents relatifs à la Commune.



Les bibliothèques schaerbeekaises disposent d'une collection de plus de 200.000 ouvrages

AMATEURS DE PHYLACTERES OU GRANDS VOYAGEURS...

Il y a forcément un ouvrage pour vous ! Les bibliothèques schaerbeekaises disposent, en effet, d'une collection de plus de 200.000 ouvrages. Cela va des guides de voyage aux BD pour adultes et pour enfants, en passant par les méthodes de langues, les livres pour les tout petits, les livres à grands caractères, les encyclopédies, les livres en langue étrangère pour n'en citer que quelques uns. En outre, la bibliothèque locale bénéficie d'un soutien en " collections d'appoint " de la Bibliothèque Principale de Bruxelles II. Difficile de ne pas y trouver son bonheur !



Formation et information à tout âge, c'est ça les bibliothèques !

LES BIBLIOTHÈQUES, CE N'EST PLUS DE MON AGE...

Erreur ! Nombreuses sont les personnes du troisième âge qui se retrouvent dans la salle de lecture afin de consulter les nombreux périodiques et quotidiens mis à disposition. Et même si le silence est d'or, le comptoir se transforme souvent en lieu d'échange et de dialogue entre visiteurs et personnel.

J'AI DES DIFFICULTÉS À ME DEPLACER ET LA BIBLIOTHEQUE EST SI LOIN...

Outre les 5 bibliothèques qui fonctionnent en réseau, d'autres endroits vous offrent la possibilité de bénéficier de prêts de livres : la bibliothèque La Ruche, la Maison de quartier d'Helmet, le Gaffi (groupe d'animation et de formation pour femmes immigrées), l'Union des locataires au Foyer Schaerbeekois, le Caméléon Bavard et l'Ecole 13. Avis aux amateurs : informations auprès des bibliothèques du réseau.

JE SUIS INSTITUTEUR ET J'AIMERAIS SENSIBILISER MES CLASSES À LA LECTURE...

Rien de plus facile avec l'Opération Classes-Lecture. Cette initiative existe depuis 10 ans et accueille aujourd'hui des classes à la Bibliothèque Romain Rolland, à la Bibliothèque Thomas Owen et à la bibliothèque Vemeulen. Au programme : familiariser l'enfant à la bibliothèque au moyen de divers projets pédagogiques (rencontres littéraires, ateliers parascolaires, projets DAS (dispositif d'accrochage scolaire). Mention particulière au prêt en classe qui est gratuit et se fait sur rendez-vous. Il permet à une classe de travailler sur un même thème ou d'emprunter un livre découvert lors d'une animation de groupe.

MOI, JE N'AIME PAS LES LIVRES ET JE TROUVE QU'INTERNET, C'EST LE TOP !

Ca tombe bien ! Les bibliothèques d'Helmet et Thomas Owen sont équipées d'une ligne ADSL et vous proposent de consulter Internet (75 centimes/demi heure) et Cdroms aux heures d'ouverture. Vous pouvez imprimer et enregistrer vos découvertes sur disquette. N'oubliez pas de réserver ! Pour les néophytes, les bibliothèques organisent des stages d'initiation à Internet, ouverts à tous et tout particulièrement aux personnes âgées !

Lire à Schaerbeek

www.bibliotheques-schaerbeek.be



DE L'EMOTION, DU RIRE ET DES LARMES.....DANS LES LIVRES, C'EST BIEN MAIS...

Aujourd'hui, cela ne suffit plus : on veut plus ! Raison pour laquelle les bibliothèques offrent également des animations susceptibles de développer l'imagination, la curiosité intellectuelle et l'esprit critique de ses membres. Expositions thématiques, balades contées, travail avec les " adultes apprenants ", Bébé bouquine et Bébé sourd bouquine, rencontres littéraires, club de lecture...sont autant d'occasions d'échanger et de se rencontrer.

JE N'AI PAS LE TEMPS, JE N'AI PAS D'ARGENT, JE N'AI

plus d'excuse ! Les heures d'ouverture des bibliothèques du réseau sont complémentaires et permettent d'accueillir le public 7 jours sur 7, du lundi au dimanche. L'inscription est gratuite et se fait sur présentation de la carte d'identité et d'une photo. La carte de membre unique est valable pour tout le réseau. Vous pouvez emprunter maximum 5 documents par bibliothèque pour une durée de 15 jours. Le prix est de 0,20€/document. Cependant, vous pouvez choisir la formule abonnement et prêt gratuit à 7€/an. Et le prêt est gratuit pour les moins de 18 ans.

Tant d'avantages ne vont pas sans quelques règles de courtoisie : les livres sont à rapporter dans la bibliothèque où ils ont été empruntés. En cas de perte ou de détérioration d'un document, son remboursement sera demandé au prix du jour. Vous pouvez prolonger vos livres (sauf livre réservé) mais tout retard sera sanctionné par une amende. ■



DE NEDERLANDSTALIGE BIBLIOTHEEK IS ER OOK VOOR U !

Tijd voor een rustpauze? Spring dan zeker eens binnen in de Nederlandstalige bibliotheek op de Helmetsesteenweg. Een spannend boek of een romantische wegdromer, een lijvig naslagwerk of een handige reisgids, boeken voor de allerkleinsten en boeken met extra grote letters, elke dag een stapel versgedrukte kranten, maar ook een rechtstreekse toegang tot het internet, tal van databanken, documentatiemappen, en een uitgebreide collectie cd's, cd-roms, dvd's en video's...

Maar ook voorleesmomenten voor het jonge volkje, een gezellige leesclub, en het hele jaar door activiteiten voor jong én oud(eren). Kortom, een bib met stip!

Ons personeel staat voor je klaar om je te helpen bij je zoektocht naar meer : hebben we niet wat je zoekt, dan kopen we het graag voor je aan.

Voor slechts € 2.48 kan je een jaar lang gebruik maken van onze bib : boeken en tijdschriften mag je gratis uitleenen, voor audiovisuele materialen betaal je een kleine bijdrage.

Wil je er meer over weten? Je vindt ons op de Helmetsesteenweg 304 te 1030 Schaerbeek, en je kan ons bereiken via telefoon : 02/245.32.90, via fax : 02/245.30.85, of via e-mail : schaerbeek@bibliotheek.be. De bib is open op maandag, woensdag en vrijdag van 12 tot 19u, op dinsdag en donderdag van 12 tot 16u, en op zaterdag van 10 tot 13u.

La bibliothèque néerlandophone accueille aussi tous ceux qui désirent améliorer leur connaissance du néerlandais. Avec une collection adaptée à tous les niveaux de connaissance, vous y trouverez certainement quelque chose qui vous plaira.

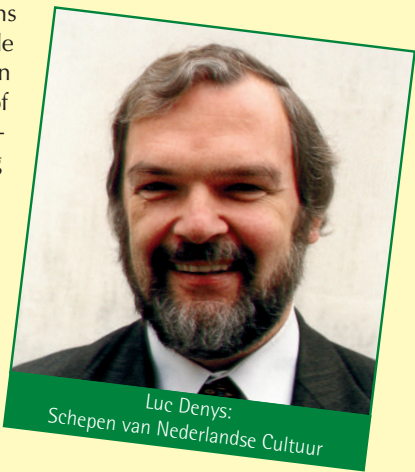
Pour les plus petits, une collection de livres d'images vous donnera l'occasion de découvrir avec votre enfant le plaisir de lire ensemble. Pour les plus grands, une collection énorme vous y attend : plus de 12.000 livres pour enfants et plus de 22.000 livres pour adultes.

Vous aimez plutôt la musique : vous avez le choix entre 10.000 cd, cd-rom, et dvd, que vous pouvez emprunter pour un montant infime.

Le personnel de la bibliothèque est à votre disposition pour toute information complémentaire :

Téléphonez-nous au 02/245.32.90, ou envoyez-nous un mail : schaerbeek@bibliotheek.be.

A bientôt ! ■

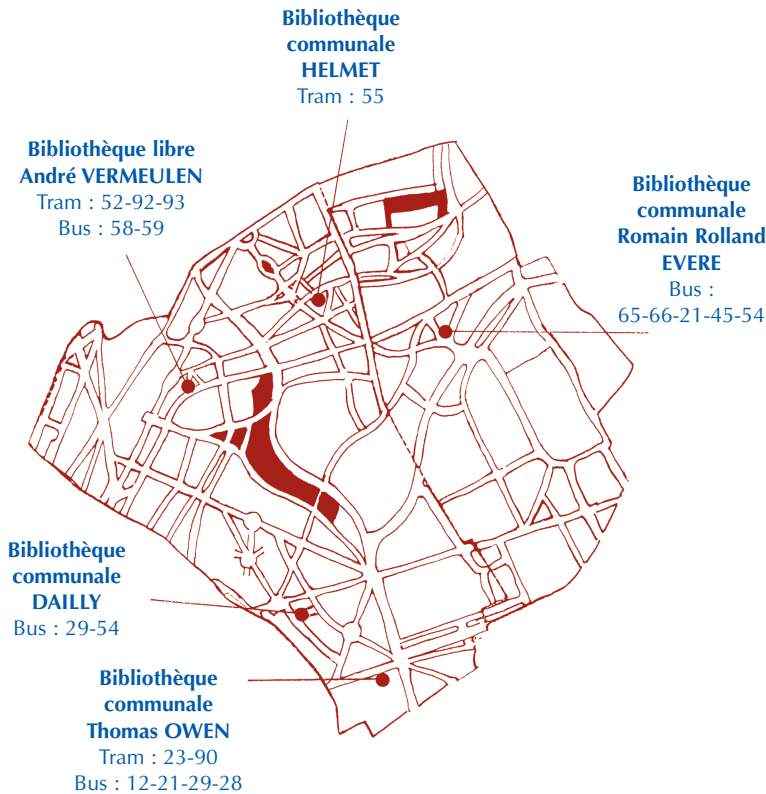


Plaisir pour petits et grands, sourds et entendants, lors des animations Bébé bouquine

En brique ou en virtuel, les bibliothèques vous sont ouvertes :

- **Bibliothèque Helmet**, Chaussée de Helmet 272, 1030 Bruxelles.
Tél : 02/242 68 68
- **Bibliothèque Romain Rolland** : Square Hoedemaekers 10, 1140 Evere.
Tél : 02/247 63 90
- **Bibliothèque Thomas Owen** : Avenue de Roodebeek 111, 1030 Bruxelles.
Tél : 02/735 73 56
- **Bibliothèque Dailly** : rue du Radium 20, 1030 Bruxelles.
Tél : 02/736 39 11
- **Bibliothèque libre André Vermeulen** : rue Goossens 17, 1030 Bruxelles.
Tél : 02/215 83 33

Et pour les internautes : www.bibliotheques-schaerbeek.be, nommé comme l'un des trois meilleurs sites dans la catégorie " éducation permanente " lors de la Fête de l'Internet 2004.



	Lun.	Mar.	Merc.	Jeu.	Ven.	Sam.	Dim.
Bibliothèque HELMET	13.00 18.00	13.00 19.00	13.00 19.00	13.00 18.00		9.30 12.30	
Bibliothèque Romain ROLLAND	— —	16.00 20.00	12.00 18.00	16.00 19.00	16.00 19.00	9.00 13.00	
Bibliothèque Thomas OWEN	13.00 17.00		13.00 19.00		13.00 19.00		
Bibliothèque DAILLY			15.00 19.00	17.00 19.00			
Bibliothèque libre André VERMEULEN		14.30 21.00	14.30 18.30	19.00 21.00	14.30 19.00		10.00 13.00

CONSEIL COMMUNAL

Les prochaines réunions du conseil communal auront lieu les 2 mars, 23 mars, 27 avril, 1er juin, 29 juin, 21 septembre, 26 octobre, 30 novembre et 21 décembre 2005.

GEMEENTERAAD

De volgende vergaderingen van de gemeenteraad zullen op de volgende data plaatsvinden : 2 maart, 23 maart, 27 april, 1 juni, 29 juni, 21 september, 26 october, 30 november et 21 december 2005.

EXPOSITION

Du 16 février au 5 mars 2005, MATIERES : 2 regards contemporains sur la matière. Chantal BORREMANS / Damien FERRE. Du mardi au vendredi de 9h à 16h. Jeudis de 9h à 19h. Samedi 5 mars 2005 de 10h à 13h, en présence des artistes. A l’Hôtel communal de Schaerbeek, Salle du Musée, Place Colignon, 1030 Bruxelles. Pour tout renseignement : Stéphane Casielles / Nancy Casielles, Maison des Arts. Tél : 02/218 79 98, scasielles@schaerbeek.irisnet.be. A l’initiative de Georges Verzin, Echevin de la Culture.

Du 7 mars au 12 mars 2005 (vernissage, le lundi 7 mars à 19h): " PASSION POUR LE CARNAVAL ". Exposition d’œuvres d’artistes schaerbeekoïs ayant pour thème le Cortège carnavalesque : Peintures ; photos ; affiches...A la Maison communale - Hall des Echevins. Organisé par l’Asbl Schaerbeek la Dynamique. Réservations : 02/244.73.21.

TENTOONSTELLING

Van 16 februari tot 5 maart 2005, ONDERWERPEN : 2 hedendaagse visies over het onderwerp. Chantal BORREMANS/ Damien FERRE. Van dinsdag tot vrijdag van 9u tot 16u. De donderdagen van 9u tot 19u. Zaterdag 5 maart 2005 van 10u tot 13u, in aanwezigheid van de kunstenaars. In het gemeentehuis van Schaarbeek, Museumzaal, Colignonplein, 1030 Brussel. Voor inlichtingen : Stéphane Casielles / Nancy Casielles, Huis der Kunsten. Tel : 02/218 79 98, scasielles@schaarbeek.irisnet.be. Op initiatief van Georges Verzin, Schepen van Cultuur

Van 7 maart tot 12 maart 2005 (vernissage, maandag 7 maart om 19u00): "PASSIES VOOR EEN CARNAVAL". Tentoonstelling van schaerbeekse artiesten : thema : de Carnavalstoet : schilderijen, foto’s, affiches... Gemeentehuis – Schepenhall. Goergeaniseerd door Schaerbeek la dynamique vzw. Reservaties: 02/244.73.21

CONCERTEN

Woensdag 9 maart om 19u : Laureatenconcert. Leerlingen van de muziek-academie J.F. Fiocco vergasten u op een gevarieerd programma. Trouwzaal van het gemeentehuis. Voor informatie en reservatie: Secretariaat Schepen Luc Denys - 02-244 70 27 of lvandenbergh@schaerbeek.irisnet.be. Dienst Nederlandse Cultuur – 02-244.73.09 of iwauters@schaarbeek.irisnet.be

THEATRE

Du 8 février au 26 février 2005, à 20h30, RENE BIZAC a carte blanche. TARTARE ou le chœur des morts : poésie, humour et cruauté dans un spectacle orchestré par Manu Mathieu. Les vendredis et samedis à 22h45, après "Tartare", des créateurs complices proposent leur vision de l’univers de Bizac. Au programme : danse contemporaine, théâtre et vidéo. Au Théâtre de la Balsamine, avenue Félix Marchal 1, 1030 Bruxelles. Réservations : 02/735 64 68.

BAL

Le 5 mars 2005 à 19h00 : GRANDE NUIT COSTUMEE "NOIR ET BLANC" et ELECTION MISS SCHAARBEEK. Programme : 19h00 Apéritif, 22h00 Election Miss Schaerbeek, 23h00 Soirée dansante animée par “The Rocket’s sound”. PAF : 24€ par menu. A l’Ecole Primo – 46, rue de l’Agriculture 1030 Bruxelles. Réservations : 02/244.71.04. Organisée à l’initiative de Jean-Pierre Van Gorp, Echevin des Travaux Publics.

Op 5 maart 2005 om 19u00 : BAL VAN DE MIDDENSTAND en VERKIEZING VAN MISS SCHAARBEEK. Programma: 19u00 Aperitief, 22u00 Verkiezing Miss Schaarbeek, 23u00 Dansavond met “The Rocket’s sound” Deelname aan de kosten: 24 € per persoon. Primo School, Landbouwstraat 46, 1030 Brussel. Reservatie: 02/244.71.04. Op initiatief van Jean-Pierre Van Gorp, Schepen Openbare Werken.

CAFE-THEATRE

Vendredi 4 mars 2005 à 21h00, WILLIAM DUNKER. Le Bluesman carolo. A l’Os à moëlle, avenue Emile Max 153, 1030 Bruxelles. Réservations souhaitables : 02/216 25 68.

SENIORS

Mardi 22 février 2005 : APRES-MIDI DAN-SANTE au Centre Pater Baudry 1, square Prévost Delaunay 107, 1030 Bruxelles. Téléphone : 02/215 40 96.

Dimanche 6 mars 2005 : DINER DANSANT à Terdelt, Centre sportif Terdelt.

SENIOREN

Dinsdag 22 februari 2005 : DINER DAN-SANT te Centrum Pater Baudry 1, Prevost Delaunaysquare 107, 1030 Brussel. Telefoon: 02/215 40 96

Zondag 6 maart 2005 : DINER DANSANT te Terdelt, Sportief centrum Terdelt

CONFERENCE

Mardi 8 mars 2005 à 20h00, "2005 : 175 ans d’indépendance belge" mais aussi "21 siècles d’Histoire européenne", par Pierre Houart, Président de la Fondation Toison d’Or et de l’Académie Européenne d’Histoire. Salle des Mariages de l’Hôtel communal, Place Colignon, 1030 Schaerbeek. Le caricaturiste MOORE saisira les moments forts de la soirée. Entrée gratuite, réservation souhaitée du lundi au vendredi de 8h00 à 15h30. Cabinet de l’Echevin Bernard GUILLAUME – Tél. 02/244.70.32 ou par email : bguillaume@schaerbeek.irisnet.be. Une initiative de Bernard Clerfayt, Bourgmestre et Bernard Guillaume, Echevin de l’Etat Civil, de la Population et des Conférences d’Intérêt Général.

ART NOUVEAU-WANDELINGEN

Zaterdag 5 maart om 10u30 : Henri Jacobs: de belangrijkste scholenbouwer van het Brusselse. Afspraak: voorkant van de Kon. St. Mariakerk van Schaarbeek. Deelname 5€. Voor informatie en reservatie: Dienst Nederlandse Cultuur - 02-244 73 09 of iwauters@schaarbeek.irisnet.be. De dienst Nederlandse Cultuur organiseert ism Gc De Kriekelaar een reeks geleide wandelingen langs de vele Art Nouveau-pareltjes die Schaarbeek rijk is. De rondleidingen worden verzorgd door de vzw Korei.

NEDERLANDSTALIGE GEMEENTELIJKE OPENBARE BIBLIOTHEEK

16 februari-16 maart – Jeugdboekenweek met als thema www.woeps. Afspraak:Nederlandstalige Gemeentelijke Openbare Bibliotheek, Helmetsesteenweg 304, tel.02-245 32 90.

AVIS AUX COMMERÇANTS

Vous trouverez ci-dessous la liste des périodes au cours desquelles il vous est possible de déroger à la loi du 22 juin 1960 sur la fermeture hebdomadaire des commerces. Cette liste a été dressée par le Collège des Bourgmestre et Echevins, en concertation avec divers commerçants de la commune.

PERIODE	EVENEMENT	NOMBRE DE JOURS *
du 19 mars au 2 avril 2005	Pâques	1 jour
du 23 avril au 2 mai 2005	Fête du Travail	1 jour
du 4 mai au 17 mai 2005	Fête des Mères	1 jour
du 3 juin au 13 juin 2005	Fête des Pères	1 jour
du 1 au 31 juillet 2005	Soldes	2 jours
du 28 octobre au 3 novembre 2005	Toussaint	1 jour
du 26 novembre au 6 décembre 2005	Saint-Nicolas	1 jour
du 9 au 31 décembre 2005	Fête de fin d’année	3 jours

*Nombre de jours à choisir librement au cours de la période

Pour toute information complémentaire, le service des classes moyennes est à votre disposition au N° 02/244.73.21.

BERICHT AAN DE HANDELAARS VAN SCHAARBEEK

U vindt hieronder de data waarop u een afwijking kan maken op wet van 22 juni 1960 met betrekking tot de verplichte sluitingsdag voor de handelszaken. Deze lijst werd opgesteld door het College van Burgemeester en schepenen in overleg met verschillende handelaars en handelaarsverenigingen van de gemeente.

PERIODE	GEBEURTENIS	AANTAL DAGEN *
van 19 maart tot 2 april 2005	Pasen	1 dag
van 23 april tot 2 mei 2005	Feest van de arbeid	1 dag
van 4 mei tot 17 mei 2005	Moederdag	1 dag
van 3 juni tot 13 juni 2005	Vaderdag	1 dag
van 1er tot 31 juli 2005	Solden	2 dagen
van 28 oktober tot 3 november 2005	Allerheiligen	1 dag
van 26 november tot 6 december 2005	Sinterklaas	1 dag
van 1er tot 31 december 2005	Kerst en nieuwjaar	3 dagen

*Aantal dagen uit te kiezen gedurende die tijdperken

Voor bijkomende inlichtingen staat de dienst middenstand te uwer beschikking op nr 02/2447321.



Jules Verne est mort, il y a 100 ans cette année. Pour rendre hommage à ce grand écrivain français, la Maison de la Francité a choisi cette année comme thème de son concours de textes : "L'invention du siècle". Le règlement complet du concours peut être obtenu sur le site Internet **www.maison-delafrancite.be** ou par téléphone au 02/219 49 33. Cette année, la Maison de la Francité collabore avec la Foire du Livre de Bruxelles, qui aura pour thème "Aventures". Elle aura lieu du 2 au 6 mars 2005 sur le site de Tour et Taxis. Des ateliers d'écriture en relation avec notre concours "L'invention du siècle" y seront proposés. Voici une raison de plus d'y participer !

Bientôt 33 ans que le service de Soins à Domicile de Schaerbeek (anciennement Home Care) vous propose d'améliorer votre bien-être et votre maintien à domicile en étroite collaboration avec votre médecin de famille. Les infirmières diplômées et souriantes répondent dans les plus brefs délais à toutes vos demandes de soins. Un service de prêt de matériel sanitaire est également à votre disposition. Un numéro de téléphone à retenir : 02/240 30 50 ou en cas d'urgence : 0475/32 26 49.

Binnenkort 33 jaar dat de dienst Thuiszorg van Schaarbeek (voorheen Home care) u voorstelt uw welzijn te verbeteren en aan thuiszorg te doen in

nauwe samenwerking met uw huisarts . De gediplomeerde verpleegsters beantwoorden binnen de kortste tijd aan al uw aanvragen op het gebied van verzorging. Een uitleendienst van sanitair materiaal is eveneens ter uwe beschikking. Een te onthouden telefoonnummer: 02/240 30 50 of in geval van nood : 0475/32 26 49.

Du soleil pour les jeunes ! A l'initiative de l'échevin de la Jeunesse, Sait Köse, 16 jeunes du quartier de la place Stephenson ont pu partir en vacances de neige. Ce séjour, destiné à faire connaître d'autres horizons aux jeunes des quartiers défavorisés, s'est déroulé du 1er au 8 janvier dernier à Valloire à proximité du célèbre Galibier. La neige était bonne et le soleil fut de la partie. De nombreux jeunes totalement débutants sont devenus des skieurs confirmés. A voir leur mine réjouie et resplendissante de santé lors de leur retour à Schaerbeek, nous sommes certains de leur avoir ouvert un coin de soleil dans la grisaille habituelle des quartiers !

Zon voor de jeugd. Op initiatief van de Schepen voor de jeugd, Sait Köse, hebben 16 jongeren van de wijk rond het Stephensonplein met sneeuwvakantie kunnen vertrekken. Dit verblijf , bestemd voor een kennismaking van de jongeren van de minder gunstig bedeelde wijken met andere horizonten, had plaats van de 1 tot 8

januari laatstleden in Valloire, in de nabijheid van de beroemde Galibier. De sneeuw was van goede kwaliteit en de zon was van de partij. Talrijke jongeren , vertrokken als beginnening, werden gevestigde skiërs. Bij het zien van hun blijte en stralende gezichten bij hun terugkeer te Schaarbeek, zijn wij er zeker van dat wij aan hun een hoekje in de zon hebben geopend in de dagelijkse eentonigheid van hun wijken

Ca y est, il est arrivé ! Non, ce n'est pas le Beaujolais nouveau mais bien le permis d'urbanisme destiné à construire un centre sportif flamant neuf au boulevard Lambermont. Il ne reste plus qu'à accomplir les démarches administratives pour que le bâtiment puisse s'ériger très vite.

Hoera, hij is gekomen. Neen, niet de Beaujolais van het jaar maar wel de bouwvergunning, bestemd voor het optrekken van een fonkelnieuw sportcentrum aan de Lambermontlaan. Er blijft enkel de administratieve stappen te ondernemen zodat dit gebouw zonder dralen kan worden opgericht.

Appel aux seniors et à leurs boules ! Le Club de pétanque Seniors à Schaerbeek recrute de nouveaux membres. Moyennant une contribution modique, ils jouent tous les jours de la semaine de 14h00 à 17h00, en salle par temps froid et sur les terrains joutant le stade du Crossing, en été. Renseignements sur place ou au numéro suivant : Mme Neve, 02/215 17 17.

Oproep aan de Senioren van Schaarbeek die wensen te “pétanquer” ! De Seniors Pétanque Club te Schaarbeek zoekt nieuwe leden. Tegen een kleine bijdrage, spelen ze alle dagen van de week van 14.00 tot 17.00. Per frisse of koude weer gebeurt het in een zaal en in de zomerperiode, op de terreinen bij het Crossingstadium. Inlichtingen ter plaats of bij Mevrouw Neve, 02/215 17 17.

A nous, les petites anglaises...*M.B. Language*, asbl schaarbeekoise, organise des stages d'immersion en français pour de jeunes anglais. Nous recherchons pour ce faire des lieux de stage (administrations, magasins, plaines de jeux, centres culturels, maisons de repos, etc...) et des familles d'accueil désireuses d'ouvrir leurs portes et leur envie de partager notre culture avec ces étudiants. Périodes souhaitées : *mars à juillet 2005*. Durée du séjour : une à deux semaines. Un défraiement est prévu. *Renseignements : 0477.13.55.59 ou 02/242.27.66

Déces d'un collaborateur compétent et apprécié. Koenraad van Verdegheem est décédé le 18 décembre dernier. Il commença comme correspondant pour le conseil communal, devint collaborateur au cabinet pour le bourgmestre Duriau. Il mena ses dernières missions pour l'Echevin de la Culture Georges Verzin. Il suivit notamment la programmation des expositions à la Maison des Arts.

Overlijden van een bekwaam en gewaardeerd medewerker. Koenraad van Verdegheem overleed op 18 december laatstleden. Hij begon als verslaggever van de gemeenteraad, werd kabinetsmedewerker voor de toenmalige burgemeester F. Duriau. Zijn laatste opdrachten vervulde hij voor de Schepen van Franse Cultuur Georges Verzin. Vanuit het Huis der Kunsten volgde hij vooral de tentoonstellingsprogrammatie op.

L'Atelier de Paris dans votre jardin...Cette Entreprise de Travail Adapté lance une nouvelle activité de proximité : tailler votre haie, retourner vos parterres, tondre votre pelouse, nettoyer vos jardins, planter Que votre jardin ait besoin d'un entretien ponctuel ou régulier, notre équipe de jardiniers peut vous aider moyennant de bonnes conditions financières. Contactez-les (demander Philippe), ils établiront gratuitement un devis pour le travail demandé. Atelier de Paris, Rue des Coteaux, 303 Wijnheuvelestraat, Bruxelles 1030 Brussel, Tél: 02.216.62.96. www.atelierdeparis.be

Permanences du Cabinet du Bourgmestre, Bernard Clerfayt
Dossiers généraux :
Le Bourgmestre et ses collaborateurs organisent une permanence tous les jeudis de 8h à 12h. Inscriptions obligatoires à partir de 8h auprès de l'huissier du Bourgmestre. Attention ! Nombre limité de visites.
Conseils juridiques :
Le Bourgmestre, en collaboration avec Frédéric Nimal, Conseiller CPAS Suppléant, organise une permanence juridique tous les jeudis de 17 à 19h. Uniquement sur rendez-vous. Inscriptions au secrétariat du Bourgmestre : 02/244 71 55. Des juristes répondront gratuitement à vos questions.
Où ? Hôtel communal. Bureau du Bourgmestre, 1er étage, Place Colignon. 1030 Schaerbeek.

Zitdagen in het Kabinet van de Burgemeester, Bernard Clerfayt
Algemene dossiers :
De Burgemeester en zijn medewerkers organiseren elke donderdag van 8u tot 12u een zitdag.
Verplichte inschrijvingen vanaf 8u bij de bode van de Burgemeester.
Opgelet het aantal inschrijvingen is beperkt.
Juridische raad :
De Burgemeester organiseert in samenwerking met Frédéric Nimal, plaatsvervangend OCMW raadslid, een juridische zitdag elke donderdag van 17 tot 19u. Alleen op afspraak. Inschrijvingen op het secretariaat van de Burgemeester : 02/244 71 55. Juristen zullen kostenloos al uw vragen beantwoorden.
Waar ? Gemeentehuis, Kabinet van de Burgemeester, 1ste verdieping, Colignonplein, 1030 Schaerbeek. ■

Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever
Jean-Pierre Vantighem
Maison Communale - Gemeentehuis
Place Colignonplein - Schaerbeek 1030 Schaerbeek

Secrétariat de rédaction - Redactie secretariaat
Nathalie Toillon
Tél : 02 244 72 22
Email : ntoillon@schaarbeek.irisnet.be



Rédacteur en chef
Hoofdredacteur
Marc Weber